

schiedet werden könnten. Sogar wenn es nur Empfehlungen sind und diese an die Öffentlichkeit geraten – ich denke vor allem an die Öffentlichkeit –, haben sie einen immensen Effekt. Ich denke weniger an den Datenschutzbeauftragten als Sie, Herr Stich, dessen Tätigkeit ich eigentlich noch nicht kenne. Wie schon gesagt, denke ich mehr an den Preisüberwacher, der gerade in der letzten Woche, kraft seiner Bedeutung in der Öffentlichkeit, wesentliche Erfolge verzeichnen konnte. Ich bin sicher, dass sich die Auslagen für ein paar Leute, die mit einem Sparbeauftragten beschäftigt würden, tausendfach bezahlt machen würden. Ich glaube, es hat einen Sinn, eine originelle Idee – die noch nirgends verwirklicht worden ist, die genau in die Zeit fällt, wo sie nötig ist – vertieft zu prüfen. Deshalb möchte ich Sie bitten, das Postulat doch zu überweisen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

12 Stimmen
9 Stimmen

93.3634

Motion Salvioni

**Bessere Verteilung der Einkäufe
und Ausschreibungen des Bundes**

**Répartition plus équitable des achats
et des soumissions de la Confédération**

Wortlaut der Motion vom 15. Dezember 1993

Der Bundesrat wird eingeladen:

1. genau untersuchen zu lassen, warum die italienischsprachige und die französischsprachige Schweiz nicht die gleichen Chancen haben wie die Deutschschweiz, Aufträge des Bundes (Anstalten und Regiebetriebe eingeschlossen) zu erhalten, und dabei namentlich eine Umfrage bei den Unternehmen anzuordnen, die keine Aufträge erhalten haben;
2. eine Untersuchung über die Produktionsorte durchführen zu lassen, damit sichtbar wird, welches Gewicht die Zu- und Unterlieferanten innerhalb der Zahlungsstatistik haben;
3. durch konkrete Massnahmen für eine Einkaufs- und Subventionspolitik zu sorgen, die den Grundsätzen des Föderalismus – wonach die Investitionen möglichst gleichmässig auf die Regionen zu verteilen sind – Rechnung trägt.

Texte de la motion du 15 décembre 1993

Le Conseil fédéral est invité à:

1. entreprendre une étude approfondie sur les raisons qui sont à l'origine de l'inégalité dans les chances d'obtenir des commandes par la Confédération (y inclus les établissements et les régions) dans la Suisse italienne et romande, par exemple en interrogeant les entreprises qui n'ont pas obtenu de commandes;
2. analyser en détail les lieux de production afin de mieux connaître l'influence réelle de la sous-traitance sur la statistique des paiements;
3. adopter des mesures concrètes pour garantir une politique d'achats et de soumissions conforme aux principes fédéralistes qui visent à répartir équitablement les investissements entre régions.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguin, Bloetzer, Cavadini Jean, Cottier, Coutau, Delalay, Martin Jacques, Petitpierre, Piller, Roth

(10)

93.3615

**Interpellation Salvioni
Bestellungen von Drucksachen
und grafischen Produkten
aus dem Kanton Tessin**

**Interpellanza Salvioni
Acquisti di stampati
e prodotti grafici
in Ticino**

**Interpellation Salvioni
Commandes d'imprimés
et d'autres articles graphiques
dans le Tessin**

Wortlaut der Interpellation vom 14. Dezember 1993

Aus der Antwort des Bundesrates auf die Interpellation Maitre geht hervor, dass 1991 33 Prozent der Drucksachen im Kanton Bern und 22 Prozent im Kanton Zürich bestellt wurden. Im Kanton Tessin wurden 1991 nur 4,4 Prozent und 1992 gar nur 2,4 Prozent bestellt. Der Bundesrat versichert, er bemühe sich, bei den Bestellungen alle Regionen zu berücksichtigen; dies scheint allerdings angesichts der erwähnten Zahlen nicht der Wahrheit zu entsprechen. Ich ersuche den Bundesrat darzulegen, in welchen Fällen und aus welchen Gründen nicht der Anbieter mit dem besten Angebot den Zuschlag für den Auftrag erhielt.

Des weiteren ersuche ich den Bundesrat, den Rückgang der Bestellungen im Kanton Tessin von 4,4 Prozent auf 2,4 Prozent zu erklären.

Testo dell'interpellanza del 14 dicembre 1993

Dalla risposta del Consiglio federale all'interpellanza Maitre risulta che nel 1991 il 33 per cento degli acquisti di stampati è andato al Canton Berna e il 22 per cento al Canton Zurigo. Il Canton Ticino è passato dal 4,4 per cento nel 1991 al 2,4 per cento nel 1992. Il Consiglio federale afferma di sforzarsi di effettuare le ordinazioni in tutte le regioni: ciò non sembra vero di fronte alle cifre sopra riportate. Si chiede di indicare in quali casi le aggiudicazioni non sono andate al migliore offerente e di spiegarne il motivo.

Si chiede inoltre di spiegare la caduta delle ordinazioni in Ticino dal 4,4 al 2,4 per cento.

Texte de l'interpellation du 14 décembre 1993

A en juger par la réponse du Conseil fédéral à l'interpellation Maitre, il appert qu'en 1991, 33 pour cent des imprimés ont été commandés dans le canton de Berne et 22 pour cent dans celui de Zurich. Pour le canton du Tessin, ce chiffre est passé de 4,4 pour cent en 1991 à 2,4 pour cent en 1992. Le Conseil fédéral affirme s'efforcer de passer des commandes dans toutes les régions. Il semble qu'il n'en est rien, à en juger par les chiffres susmentionnés. Le gouvernement est donc prié d'indiquer dans quels cas les adjudications ne sont pas allées au meilleur offrant et de dire pourquoi; il est aussi prié d'expliquer la chute des commandes au Tessin de 4,4 pour cent à 2,4 pour cent.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nesuno – Aucun

Salvioni Sergio (R, TI): La motion et l'interpellation ont le même but.

L'interpellation se rapporte à l'activité dans le domaine des arts graphiques, simplement parce que j'ai reçu des chiffres le concernant. J'ai donc pu présenter une interpellation plus détaillée avec les chiffres que je connaissais et qui étaient contenus dans l'interpellation Maitre (93.3505) au Conseil national (BO 1994 N 659). Par contre, je n'ai pas de chiffres en ce qui

Motion Salvioni Bessere Verteilung der Einkäufe und Ausschreibungen des Bundes

Motion Salvioni Répartition plus équitable des achats et des soumissions de la Confédération

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	03
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3634
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.09.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	859-859
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 701

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.